

Положение КНР «О валютном контроле»

(Обнародованы Указом №193 Госсовета КНР, 29 января, 1996 года. По решению Госсовета о пересмотре положений КНР о валютном контроле от 14 января, 1997 в Положения были внесены поправки. Закон был повторно обнародован Указом 211 Госсовета КНР 14 января 1997 и вступил в силу со дня обнародования.)

Глава I Общие положения

Статья 1. Данные положения вводятся с целью усиления валютного контроля, поддержания платежного баланса и укрепления здорового развития национальной экономики.

Статья 2. Отдел валютного контроля при Госсовете а также филиалы отдела (далее в тексте – органы валютного контроля) должны, согласно закону, выполнять функции, относящиеся к валютному контролю и нести ответственность за выполнение данных Положений.

Статья 3. В данных Положениях, термин валюта означает следующие платежные средства и активы, обозначенные в валюте и могущие быть использованными при международных расчетах:

- 1) Иностранная валюта, включая банкноты и разменные монеты.
- 2) Документы, оплачиваемые в иностранной валюте, включая счета, банковские сертификаты с депозита и почтовые сберегательные сертификаты.
- 3) Ценные бумаги, обозначенные в валюте, включая государственные облигации, промышленные облигации и долговые обязательства и резервы и т.д.
- 4) Специальные права заимствования и *Евро*.
- 5) Подобные же другие валютные активы. .

Статья 4. Данные положения относятся ко всем видам деятельности, имеющим отношение к денежным поступлениям и выплатам и операциям, проводимым на валютной основе всеми организациями и частными лицами, а также иностранными организациями и иностранными частными лицами на территории Китая.

Статья 5. Государство не накладывает какие либо ограничения на международные выплаты и переводы по текущему счету.

Статья 6. Для платежного баланса государство применяет систему статистических отчетов. Все подразделения и частные лица должны давать статистический отчет по всем зарубежным выплатам и денежным поступлениям.

Статья 7. Обращение иностранной валюты на территории КНР запрещено и никакая иностранная валюта не может быть использована для оценки и произведения расчетов.

Статья 8. Всем подразделениям и частным лицам дано право докладывать о любом нарушении в валютном регулировании.

Органы валютного контроля должны награждать подразделения или частных лиц, сыгравших выдающуюся роль в раскрытии или оказавших существенную помощь в расследовании таких нарушений, и нести ответственность за сохранение конфиденциальности.

Глава II Иностранная валюта на текущем счету

Статья 9. Организация, на территории страны должна переводить свои валютные заработки на текущий счет в Китай, и не может, в нарушение соответствующих государственных положений, размещать свою валюту за пределами КНР.

Статья 10. Организация на территории страны должна продавать свои валютные заработки на текущем счету банку, уполномоченному проводить валютные операции в соответствии с положениями Госсовета, касающимися иностранной валюты, ее продажи или приобретения, либо, по получении разрешения, открывать валютный счет в таком банке.

Статья 11. Организация на территории страны должна, представив действующие свидетельства и финансовую документацию, приобретать необходимую ей валюту на текущий счет в банке, уполномоченном вести валютные операции, в соответствии с положениями Госсовета, касающимися иностранной валюты, ее продажи или приобретения.

Статья 12. Валютный сбор поступлений от экспорта и валютные выплаты за импорт всех организаций на территории страны должны регулироваться процедурами по проверке и списанию, в соответствии с государственными положениями об управлении о сбором, проверкой и списанием экспортных поступлений или оплатой проверкой и списанием импорта в иностранной валюте.

Статья 13. Валюта, принадлежащая частным лицам, может находиться в их распоряжении, или может быть также отложена в банках или продана банкам, уполномоченным вести операции с иностранной валютой.

Сберегательные вклады в валюте должны управляться на принципах добровольных вкладов, свободного изъятия средств, процентных вкладов и сохранения тайны вкладчиков.

Статья 14. Частное лицо, уезжающее из Китая по частному делу, может приобрести необходимую ему зарубежную валюту в установленных пределах. Валюта, необходимая для ведения частных дел и превышающая установленный предел может быть приобретена после подачи ходатайства в органы валютного контроля, при этом последние должны подтвердить, что ходатайство основано на фактах.

Частное лицо, намеревающееся завезти в Китай зарубежную валюту либо вывести зарубежную валюту из Китая должно заполнить декларацию установленного образца на таможне. Частное лицо, уезжающее из КНР с валютной суммой

превышающей установленный предел должно представить на таможене соответствующее свидетельство.

Статья 15. В том случае, если частное лицо эмигрирует, то его или ее накапливающиеся доходы в валюте от остающихся в стране активов могут, на основании конкретных документальных материалов и имеющих силу документов, быть переведены из страны через банк, имеющий полномочия на проведение валютных операций, или вывезены с территории.

Статья 16. Никакие активы в иностранной валюте, такие как платежные средства и ценные бумаги обозначенные в иностранной валюте, принадлежащие гражданам Китая, проживающим на территории КНР, не могут быть перевезены и высланы по почте за пределы Китая без одобрения органов валютного контроля.

Статья 17. Зарубежные организации и зарубежные граждане, находящиеся в Китае, желающие перевезти из Китая свои законно полученные доходы в юанях, могут, по представлении соответствующих материалов и документов, конвертировать их в зарубежную валюту в банках, уполномоченных на проведение валютных операций.

Статья 18. Зарубежная валюта, переведенная и завезенная в Китай зарубежными организациями, находящимися в Китае или зарубежными гражданами в Китае может сохраняться у них или быть положенной в банки или продана банкам, уполномоченным на проведение валютных операций или, по представлении действующих документов, быть переведенной за рубеж или вывезенной из КНР

Глава III Валюта на счету предприятия

Статья 19. Все организации на территории страны обязаны переводить свои валютные заработки на счет предприятия в КНР, если Госсовет не примет другого решения

Статья 20. Организация на территории страны, в соответствии с действующими государственными положениями, должна открыть счет в банке, уполномоченном на ведение валютных операций, для перечисления валюты на счет предприятия; если предприятие желает продать валютную прибыль банку, уполномоченному на ведение валютных операций, то оно обязано получить разрешение органов валютного контроля.

Статья 21. В случае, если работающая на территории страны организация намерена сделать инвестиции за пределами Китая, источник ее валютных поступлений будет проверен органами валютного контроля до регистрации заявки в органах, ответственных за выдачу разрешений на это; после получения разрешения организация, в соответствии с положениями Госсовета о валютном контроле зарубежных инвестиций, проходит через формальности, необходимые для перевода зарубежной валюты.

Статья 22. Внешние займы осуществляются только государственными отделами, назначенными Госсоветом, а также финансовыми учреждениями и предприятиями, уполномоченными отделом валютного контроля при Госсовете. Внешние займы должны проводится согласно соответствующим государственным положениям

Предприятие с зарубежным капиталом должно сообщить о сделанном внешнем займе в органы валютного контроля для регистрации

Статья 23. Для выпуска финансовыми учреждениями облигаций в иностранной валюте за пределами Китая следует получить разрешение отдела валютного контроля при Госсовете и действовать согласно соответствующим государственным положениям.

Статья 24. Внешние гарантии должны предлагаться только соответствующими финансовыми учреждениями и предприятиям, удовлетворяющим установленным государственным стандартам. На предоставление внешних гарантий необходимо получить разрешение органов валютного контроля.

Статья 25. Государство устанавливает систему регистрации внешних долгов.

Все организации на территории страны должны, в соответствии с установленными Госсоветом положениями о статистическом учете и контроле внешних долгов, проходить такую регистрацию

Отдел валютного контроля при Госсовете несет ответственность за статистический учет и контроль внешних долгов по всей стране и периодически публикует отчеты о ситуации по внешним долгам.

Статья 26. После ликвидации и оплаты долгов в соответствии с действующими государственными положениями, юани, принадлежащие зарубежному инвестору предприятия с зарубежным капиталом, которое прекратило свою деятельность в соответствии с законом, могут быть конвертированы в зарубежную валюту в банке, уполномоченном на ведение валютных операций с последующим переводом или вывозом из Китая, а иностранная валюта, принадлежащая китайскому инвестору такого предприятия, должна быть продана банку имеющему полномочия на ведение валютных операций.

Глава IV Операции финансовых учреждений с зарубежной валютой

Статья 27. В случае если финансовое учреждение желает участвовать в валютных операциях, оно должно получить разрешение органов валютного контроля и получить лицензию на валютные операции

Без разрешения органов валютного контроля ни одно учреждение или частное лицо не может участвовать в каких бы то ни было валютных операциях. Финансовое учреждение, которое, получив разрешение, занимается валютными операциями, не может выходить за указанные для него границы такой деятельности.

Статья 28. Финансовые учреждения, занятые валютными операциями, должны, согласно соответствующим государственным положениям, открыть валютный счет для своих клиентов и управлять их валютными операциями.

Статья 29. Любое финансовое учреждение, желающее заниматься валютными операциями, должно, согласно действующим государственным положениям, выполнять резервное требование для валютных депозитов, придерживаться правил

о соотношении активов/пассивов, касающихся зарубежной валюты и устанавливать резервный фонд для безнадежных долгов.

Статья 30. Все банки, уполномоченные на ведение валютных операций, обязаны использовать свои собственные фонды для покупки зарубежной валюты при расчетах.

Возобновляемый валютный фонд, используемый для расчетов банком, уполномоченным на ведение валютных операций должен наличествовать в оговоренных пределах, величина которых определяется Народным Банком Китая исходя из реальной ситуации.

Статья 31. В случае, если финансовое учреждение занимается валютными операциями, то оно является объектом надзора и контроля со стороны органов валютного контроля.

Каждое финансовое учреждение, занятое валютными операциями должно подавать в органы валютного контроля свой балансовый отчет, отчет о доходах, другие финансово-бухгалтерские документы и информацию, касающуюся иностранной валюты.

Статья 32. Финансовое учреждение, намеренное прекратить валютные операции должно зарегистрировать заявление в органах валютного контроля. Финансовое учреждение, которому разрешили прекратить валютные операции должно, в соответствии с законом, являться объектом ликвидации в том, что касается претензий и задолженностей в иностранной валюте. Его лицензия на проведение валютных операций отзывается.

Глава V Обменный курс юаней и валютный рынок

Статья 33. В отношении обменного курса юаня должна использоваться единая рыночная система плавающего обменного курса.

Народный Банк Китая объявляет обменный курс юаня к основным валютам, в зависимости от цен на зарубежную валюту, преобладающую на межбанковском рынке зарубежной валюты.

Статья 34. Сделки на валютном рынке должны проводиться в соответствии с принципами открытости, справедливости, честности и беспристрастности

Статья 35. Количество валют, которыми торгуют на валютном рынке и способы обмена должны быть оговорены и установлены отделом валютного контроля при Госсовете

Статья 36. Банки, уполномоченные на ведение валютных операций и другие финансовые учреждения, занимающиеся валютными операциями, являются дилерами на межбанковском валютном рынке.

Все банки, уполномоченные на ведение валютных операций, и другие финансовые учреждения, занимающиеся валютными операциями, должны, в соответствии с объявленными Народным Банком Китая обменным и плавающими курсами,

определить для своих клиентов цену покупки и продажи и осуществлять валютную торговлю.

Статья 37. Отдел валютного контроля при Госсовете должен, в соответствии с законом, проверять и контролировать валютные рынки по всей стране.

Статья 38. Китайский Народный Банк должен, с учетом монетарной политики и развития валютных рынков и в соответствии с законами, регулировать и контролировать валютные рынки.

Глава VI Юридическая ответственность

Статья 39. Лицо, совершившее одно из нижеописанных действий по уклонению от валютного контроля, должно, по распоряжению органы валютного контроля, в установленный этим органом срок перевести валюту назад в Китай для принудительной продажи ее государству, с последующим наложением штрафа в размере не менее 30% но не превышающем в более чем в 5 раз сумму скрытой валюты; если в деле имеется состав преступления, то в соответствии с законом, проводится уголовное расследование.

1) Помещение валюты за пределы Китая без надлежащего разрешения, в нарушение государственных положений.

2) Непродажа валюты банку, уполномоченному на проведение валютных операций, как того требуют государственные положения

3) Перевод или вывоз валюты за пределы Китая, в нарушение государственных положений.

4) Вывоз или пересылка по почте любого сертификата валютного депозита и ценных бумаг валюте за пределы Китая без предварительного одобрения органов валютного контроля; или

5) Любой другой акт уклонения от валютного контроля.

Статья 40. Любое лицо, совершившее одно из нижеописанных действий по приобретению иностранной валюты получает предупреждение от органов валютного контроля, при этом иностранная валюта в принудительном порядке продается государству, с последующим наложением штрафа в размере не менее 30% и но не превышающем в более чем в 3 раза сумму скрытой валюты; если в деле имеется состав преступления, то в соответствии с законом, проводится уголовное расследование.

1) Нарушающая государственные положения оплата в юанях или натурой импорта, который полагается оплачивать валютой или подобным видом оплаты.

2) Оплата в юанях расходов, понесенных на территории Китая от имени других лиц, с последующим возвратом выплаченных сумм в валюте.

3) Инвестиции в Китай, сделанные зарубежными инвесторами в юанях, или приобретенными в Китае товарами без разрешения органов валютного контроля.

4) Приобретение зарубежной валюты в банке, уполномоченным вести валютные операции, путем предъявления поддельных или просроченных документов, договоров или счетов; или

5) Любое другое действие незаконного приобретения валюты.

Статья 41. У любого лица, занимающегося валютными операциями без разрешения органов валютного контроля, упомянутые органы конфискуют незаконно полученную валюту и налагают запрет на занятие такой деятельностью; если в деле имеется состав преступления, то в соответствии с законом, проводится уголовное расследование.

Финансовое учреждение, занимающееся валютными операциями, и без получения на то разрешения выходящее за границы разрешенной ему сферы деятельности, получает от органов валютного контроля приказ прекратить такую деятельность, нелегальные доходы, если таковые были получены, конфискуются с последующим наложением штрафа в размере не менее 100% полученных доходов, но не превышающим размер этих доходов более чем в 5 раз; в случае отсутствия таких доходов налагается штраф не менее 100 000 юаней и не более 500 000 юаней; если случай представляется серьезным или учреждение не вносит корректив в свою деятельность в отведенный для этого срок, органы валютного контроля приказывают такому учреждению *консолидироваться* или отзывает его лицензию на занятие валютными операциями; если в деле имеется состав преступления, то в соответствии с законом, проводится уголовное расследование.

Статья 42. Банк, уполномоченный вести валютные операции, который ведет расчеты или продает валюту, нарушая соответствующие государственные положения, получает от органа валютного контроля приказ прекратить противозаконную деятельность, письменное замечание, его незаконно полученные доходы конфискуются и налагается штраф в размере не менее 100 000 юаней и не более 500 000 юаней; если случай представляется серьезным, то его операции с расчетами или выплатами иностранной валюты должны быть запрещены.

Статья 43. В случае если финансовое учреждение, занятое валютными операциями нарушает положение, касающееся обменного курса юаня или процентных ставок по валютным сбережениям или валютным займам или положение о валютном рынке, то орган валютного контроля приказывает такому учреждению прекратить противозаконную деятельность, налагает на него письменное замечание, его незаконно полученные доходы конфискуются с последующим наложением штрафа в размере не менее 100% полученных доходов, но не превышающим размер этих доходов более чем в 5 раз; в случае отсутствия таких доходов налагается штраф не менее 100 000 юаней и не более 500 000 юаней; если случай представляется серьезным, то органы валютного контроля приказывают учреждению *консолидироваться* или отзывают лицензию учреждения на проведение валютных операций.

Статья 44. Организация на территории страны, совершившая одно из нижеописанных действий, противоречащих положениям о контроле внешних долгов, получает от органов валютного контроля предупреждение и письменное замечание с последующим наложением штрафа в сумме не менее 100 000 юаней и

не более 500 000 юаней; если в деле имеется состав преступления, то в соответствии с законом, проводится уголовное расследование.

- 1) Совершение внешних займов без разрешения;
- 2) Выпуск, в нарушение соответствующих государственных положений, валютных облигаций за пределами Китая без надлежащего на то разрешения.
- 3) Предоставление, в нарушение соответствующих государственных положений, гарантий по внешним обязательствам без надлежащего на то разрешения.
- 4) Совершение иных действий, противоречащих положению о контроле внешних долгов.

Статья 45. Организация на территории страны совершившая одно из нижеописанных действий, заключающихся в незаконном использовании валюты, получает от органов валютного контроля приказ прекратить противозаконную деятельность, ее валюта подлежит принудительной продаже, незаконно полученная прибыль конфискуется с последующим наложением штрафа, не превышающего суммы эквивалентной незаконно полученной валютной прибыли; если в деле имеется состав преступления, то в соответствии с законом, проводится уголовное расследование.

- 1) Использование валюты в Китае для оценки и клиринга
- 2) Использование иностранной валюты в качестве залога или дополнительного обеспечения без надлежащего на то разрешения.
- 3) Изменение разрешенного использования иностранной валюты без надлежащего на то разрешения.
- 4) Другие действия по незаконному использованию иностранной валюты.

Статья 46. Любое лицо, приобретающее или продающее валюту без разрешения, или в какой либо скрытой форме или в спекулятивной форме, получает от органов валютного контроля предупреждение, его валюта подлежит принудительной продаже государству, незаконно полученная прибыль конфискуется с последующим наложением штрафа в размере не менее 30%, но не превышающим более чем в три раза сумму незаконной валюты; если в деле имеется состав преступления, то в соответствии с законом, проводится уголовное расследование.

Статья 47. Организация на территории страны, которая, в нарушение положений о валютных счетах, открывает без разрешения валютный счет внутри страны или за рубежом, либо одалживает, занимает или переводит валютный счет, или без разрешения вносит изменения в отведенные для нее границы использования валютного счета, получает от органов валютного контроля приказ прекратить подобную деятельность, ее валютный счет аннулируется, ей выносится письменное замечание с последующим наложением штрафа в сумме не менее 50 000 и не более 300 000 юаней.

Статья 48. Организация на территории страны, которая, в нарушение положений о проверке и списании валюты, подделывает, изменяет, дает займы, переводит или многократно использует импортно-экспортный сертификат или не выполняет требуемые формальности, касающиеся проверки и списания, получает предупреждение и письменное замечание от органов валютного контроля, ее незаконно полученная прибыль конфискуется с последующим наложением штрафа в сумме не менее 50 000 и не более 300 000 юаней; если в деле имеется состав преступления, то в соответствии с законом, проводится уголовное расследование.

Статья 49. Финансовое учреждение, занимающееся валютными операциями, которое нарушает положения статьи 28 или 30 данных положений, получает от органов валютного контроля прекратить незаконную деятельность, получает письменное замечание с последующим наложением штрафа в сумме не менее 50 000 и не более 300 000 юаней.

Статья 50. Любая заинтересованная сторона, не согласная с решением органа валютного контроля о наложении наказания может в течение 15 дней после получения уведомления, может обратиться в орган валютного контроля более высокого уровня для пересмотра решения; последний, в течение двух месяцев после получения ходатайства о пересмотре, принимает соответствующее решение. В случае, если заинтересованная сторона по прежнему не согласна с вновь принятым решением, то она может, согласно закону, представить дело в народный суд.

Статья 51. В случае если организация на территории страны нарушает положения относительно валютного контроля, то, в соответствии с законом, и на нее накладывается наказание и лицо или группа лиц, несущих прямую ответственность за случившееся, а также ответственные лица несут дисциплинарную ответственность; если в деле имеется состав преступления, то в соответствии с законом, проводится уголовное расследование.

Глава VII – Дополнительные положения

Статья 52. В данных положениях термины истолковываются следующим образом.

1) «Организация на территории страны» означает любую организацию или учреждение, правительственный орган, общественную организацию и подразделение вооруженных сил, включая любое предприятие, имеющие зарубежные инвестиции расположенное на территории КНР.

2) «Банк уполномоченный на ведение валютных операций» - означает любой банк, который, с разрешения органов валютного контроля занимается расчетами и продажей валюты.

3) «Частное лицо» означает любого гражданина Китая или любого иностранца проживающего в КНР в течение года и более.

4) «Зарубежные организации в Китае» означает любую иностранную дипломатическую миссию, консульство, представительство международной организации, иностранный коммерческий офис или оис зарубежной неправительственной организации, располагающийся в Китае.

5) «Иностранцы граждане в Китае» означает проживающих в КНР сотрудников зарубежных организаций в Китае, иностранцев, пребывающих в КНР короткий период времени, иностранцев работающих в организациях на территории страны и иностранных студентов.

6) «Текущий счет» означает любой компонент на текущем счету балансовых платежей, включая оплату за товары и услуги, и односторонние трансферы, и т.д.

7) «Счет предприятия» означает увеличение или уменьшение актива и пассива платежного баланса, включая прямые инвестиции, займы и инвестиции ценных бумаг и т.д., как результат прихода или утечки капитала.

Статья 53. Правила валютного контроля в бондовых зонах будут разработаны отдельно отделом валютного контроля при Госсовете.

Статья 54. Правила валютного контроля для приграничной торговли и частных сделок между жителями приграничной полосы будут разработаны отдельно отделом валютного контроля при Госсовете, в соответствии с принципами, установленными данными Положениями.

Статья 55. Данные Положения вступают в силу с 1-го апреля 1996 года. Промежуточные Положения о валютном контроле в КНР, обнародованные Госсоветом 18 декабря, 1980 и подробные правила, относящиеся к этим положениям, теряют силу с этого же времени.